



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:
Information about the courses, dates and places available on WWW :
<http://www.cern.ch/Training/>

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE
TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 74460

PLACES DISPONIBLES

Plusieurs cours prévus peuvent encore accueillir quelques participants. Vous les trouverez dans la liste ci-dessous.

Introduction à Netscape Mail	3.11
Initiation au WWW sur Mac	5-7.11
Introduction à Netscape Mail	10.11
EXCEL sur PC	11-14.11
<i>An overview of Java programming language</i>	17.11
Assemblages soudés	18.11
<i>C++ for Particle physicists</i>	24-28.11
Introduction au PC du CERN	2-5.12
Initiation au WWW sur PC	9-11.12
AutoCad 2e niveau	6-9.1.98

La description de tous les cours est disponible sur le Web et dans la nouvelle brochure qui est actuellement distribuée. Si vous désirez participer à l'un de ces cours, remplissez **le plus rapidement possible**, une "demande de formation" disponible auprès du Secrétariat de votre Division ou de votre DTO (Délégué divisionnaire à la formation). Les places seront attribuées dans l'ordre de réception des inscriptions.

PLACES AVAILABLE

Some places are still available in forthcoming courses. These courses are indicated underneath.

1 demi-journée
3 demi-journées
1 demi-journée
4 jours
1 day
1 journée
12 hours
4 demi-journées
3 demi-journées
4 jours

*Description of all courses is available on the Web and in the new brochure which is being distributed. If you wish to participate to one of those courses, please fill in, **as soon as possible**, an "application for training" form available from your Divisional Secretariat or from your DTO (Divisional Training Officer). Applications will be accepted in the order of their receipt.*

INFORMATIONS
GENERALES
GENERAL INFORMATION

THE QUARK MACHINES

This new book on CERN and its work, by Gordon Fraser and published by the UK Institute of Physics, is on sale at the Reception Shop, Building 33, price 30 SFr.

WEB OFFICE NEWS / NOUVELLES

Recherches

Un outil de recherche est officiellement disponible pour tout l'Intranet CERN, accessible de la page d'accueil CERN via le lien "Search" dans la bande de liens en haut de la page. Tous les serveurs Web dans le domaine cern.ch y sont indexés, documents text, PDF, PS et images incluses. Essayez cet outil pour vos recherches et adressez des questions éventuelles à www.support@cern.ch

Searching

A search engine is now officially available for the CERN Intranet accessible from the CERN homepage by clicking on "Search" in the top row of links. All Web servers in the cern.ch domain have their content indexed including text, postscript, PDF and images. You are all encouraged to use it and send questions, if any, to www.support@cern.ch

Rappel

Nous vous rappelons également d'utiliser les
<http://www.cern.ch/WebOffice/Guidelines>
pour la préparation et la mise à jour de vos documents pour meilleure fonctionnalité et performance.

Reminder

You are also reminded to use the
<http://www.cern.ch/WebOffice/Guidelines>
when preparing/updating your Web documents for best functionality and performance.

Web Office — IT/WO, web.support@cern.ch

**REDUCTION DE LA FOURNITURE D'ELECTRICITE
PENDANT LES PERIODES "PUISSANCE LIMITEE"
DE L'HIVER 1997-1998**

Comme les années passées, le CERN a conclu avec l'EDF (Electricité de France) un contrat par lequel le CERN accepte de réduire sa puissance à la demande de l'EDF pendant la période tarifaire "Effacement Jour de Pointe" (EJP), en échange de conditions avantageuses de tarification.

La période contractuelle d'obligation de délestage commence le 1^{er} novembre et se termine le 31 mars. Pendant ces cinq mois, le CERN devra réduire sa puissance de

210 MW à 40 MW pendant 22 périodes de 18 heures, commençant à 07.00 h et se terminant à 01.00 h le lendemain, sur simple préavis de l'EDF, auprès de la salle de contrôle TCR, la veille à 17.00 h. Ce préavis pourrait être de deux heures le lendemain des week-ends et jours fériés, et nul si les conditions d'exploitation l'exigent.

Pendant ces périodes, les accélérateurs du complexe PS, du SPS et du LEP seront mis en veille, ainsi que les spectromètres et les éléments de transfert des faisceaux de toutes les zones expérimentales PS et SPS, et les détecteurs et équipements LEP aux points 2, 4, 6 et 8, et au SM18. Cela se fera par les opérateurs des salles de contrôle MCR, PCR et TCR.

Pour avertir le personnel et les utilisateurs, des panneaux

LIMITED POWER
Reduce Power Consumption

seront disposés à l'entrée de SM18 et des points 2, 4, 6 et 8 du LEP.

Des informations similaires seront affichées sur les panneaux lumineux aux entrées des sites de Meyrin et Préessin.

Des messages seront également affichés sur les pages vidéos publiques PS, SPS, LEP, TCR.

De plus, des informations avancées seront envoyées dès que disponible à plusieurs "NEWS Groups".

Dans l'intérêt de tous, chacun devra s'abstenir d'effectuer des essais ou des travaux demandant une forte puissance pendant ces périodes critiques, car l'énergie y est 5 fois plus chère que pendant les autres jours d'hiver (20 fois plus chère qu'en été). D'autre part, toute tendance au dépassement des 40 MW souscrits pourrait entraîner un délestage vigoureux au niveau du poste d'arrivée, qui compromettrait le redémarrage des accélérateurs.

Pour plus de détails: TCR 72201 ou

Control.Room.Tcr@cern.ch

Harry Laeger/TCR
Salle de contrôle technique

**REDUCTION DE LA PUISSANCE ELECTRIQUE
SUR LE RESEAU EOS**

Alimentation du Site de Meyrin

Le contrat passé entre EOS (Energie Ouest Suisse) et le CERN introduit une période tarifaire mobile pendant l'hiver, du 1^{er} novembre au 31 mars.

Le but de cette période mobile est de cerner les heures les plus chargées de l'hiver.

**REDUCTION IN ELECTRICITY SUPPLIES
DURING "LIMITED POWER" PERIODS
IN WINTER 1997-1998**

As in previous years, CERN signed a contract with EDF (Electricité de France), by which it undertakes, in return for special prices, to reduce its electricity consumption at the request of EDF when the grid is at peak demand during the tariff period "Effacement Jour de Pointe" (EJP).

The contractual period for compulsory load-shedding begins 1st November and ends 31st March. During these five months CERN will have to reduce its power consumption from 210 MW to 40 MW during twenty-two 18-hour periods, each beginning at 7 a.m. and ending at 1 a.m. the following day. Notice will be given by EDF to the TCR control room at 5 p.m. the previous day. The notice period may be two hours for days following weekends and public holidays, or zero hours for technical reasons.

During these periods, the PS complex, the SPS and LEP will be put on stand-by, along with spectrometers, beam transfer equipment in PS and SPS experimental areas, and detectors and equipment 2, 4, 6 and 8 of LEP and in SM18. This will be carried by the operators in the MCR, PCR, TCR control rooms.

In order to inform staff and users, signs

LIMITED POWER
Reduce Power Consumption

will be placed at the entrance to SM18 and at LEP points 2, 4, 6 and 8.

Similar information will be displayed on the luminous panels at all Meyrin and Préessin site entries.

Information will also be placed on the public video pages PS, SPS, LEP, TCR.

Furthermore, as soon as available, advance notice will be posted to several NEWS groups.

In the interest of all, staff should refrain from carrying out tests or work requiring high power, as the electricity on these days will cost 5 times as much as on other winter days (and 20 times more than during summer). Furthermore, any trend toward exceeding the 40 MW limit may cause sudden load-shedding at the input station, which could jeopardize the start-up of the accelerators.

For more details: TCR 72201 or

Control.Room.Tcr@cern.ch

Harry Laeger/TCR
Technical Control Room

**REDUCTION IN ELECTRICAL POWER
SUPPLIED BY EOS**

Electrical supply of the Meyrin Site

The contract between EOS (Energie Ouest Suisse) and CERN introduces a special mobile tariff period during the winter season, from 1st November to 31st March.

The purpose of this period is to target the hours when demand is at its highest.

Cette période mobile comprend 400 "Heures Mobiles" (HM) fixées par EOS avec un préavis d'au moins 12 heures. Pendant ces heures le tarif appliqué par EOS est extrêmement élevé. Aussi, dans l'intérêt de tous, chacun est invité à réduire sa consommation et à s'abstenir d'effectuer des essais ou des travaux demandant une forte puissance.

Les informations sur ces "HM" seront affichées sur les pages vidéos publiques PS, SPS, LEP, TCR. Des informations avancées seront envoyées à plusieurs "NEWS Groups".

Pour plus de détails: TCR 72201 ou

Control.Room.Tcr@cern.ch

Harry Laeger/TCR
Salle de Contrôle Technique

This flexible period comprises 400 "Mobile Hours" (HM) which are fixed by EOS with at least 12 hours notice. During these hours, CERN will be charged at a very high tariff. In the interest of all, staff are invited to reduce electrical power consumption and to refrain from carrying out tests and work requiring high power.

Information on "HM" will be displayed on the public video pages PS, SPS, LEP, TCR. Advance notice will be posted to several NEWS groups.

For more details: TCR 72201 or

Control.Room.Tcr@cern.ch

Harry Laeger/TCR
Technical Control Room

NETTOYAGE DES CONTAINERS À ORDURES MÉNAGÈRES

Le nettoyage annuel des containers à ordures ménagères, containers en fer gris à roulettes, va avoir lieu le matin du mercredi 29 octobre 1997.

Toutes Les personnes utilisant ces containers à l'intérieur des bâtiments sont priées de les sortir pour qu'ils puissent être nettoyés.

Merci de votre collaboration.

Division ST/TFM-MS

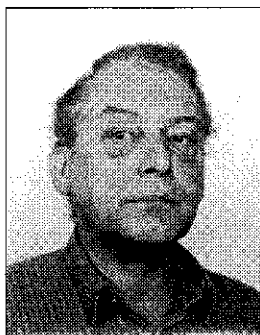
RUBBISH CONTAINER CLEANING

The annual rubbish container cleaning, of the grey iron containers with rollers, will take place the morning of Wednesday 29 October 1997.

People who use these containers inside the building must leave them outside to be cleaned.

Thank you in advance.

ST/TFM-MS Division



DÉCÈS

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Klaas GASE survenu le 20 octobre 1997. Monsieur Klaas GASE, né le 13.02.1933, travaillait à la Division ECP et était au CERN depuis le 01.09.1959.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel.

Affaires sociales /Division du Personnel

It is with great sadness that we learned of the death of our former colleague Klaas GASE, only a few weeks after his retirement to his new home in the Netherlands.

Klaas, as a member of the SC Group got involved in work for ISOLDE in the 1980s and had been responsible for most of the power supplies since then. As late as September he was still at CERN finishing some of the pending projects.

With his pleasant personality and his talents as a musician, Klaas also contributed largely to the social events in the ISOLDE Collaboration.

We will all miss our good friend and enthusiastic colleague.

The ISOLDE Group and the ISOLDE Collaboration

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 27 octobre

Fixed price main courses (lunch) week of 27 October

	No 1 – COOP Bât. 501 – Site Meyrin	No 2 – DSR Bât. 504 – Site Meyrin	No 3 – Gén. de Rest. Bât. 866 – Site Prévessin		No 1 – COOP Bldg. 501 – Meyrin Site	No 2 – DSR Bldg. 504 – Meyrin Site	No 3 – Gén. de Rest. Bldg. 866 – Prévessin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Heures d'ouverture: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Repas servis: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prix (FS): a) 7.40 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 07h00 – 18h00 Fermé Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	Opening times: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Meals served: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prices (CHF): a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 07h00 – 18h00 Closed Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
Lundi	a) Tendrons de veau braisés sauce aux bolets Pommes mousseline Carottes b) Croustilles de poisson Pommes en dés - Tomate <i>TOUS LES JOURS "LA SANTÉ DANS L'ASSIETTE"</i>	a) Spaghetti bolognaise ou napolitaine Salade verte b) Sauté d'agneau au curry Riz pilaf Épinards en branches <i>CHAQUE JOUR UNE SPÉCIALITÉ</i>	a) Chipolata b) Escalope de dinde viennoise Spaghetti Gratin de choux-fleurs Ratatouille <i>TAGLIATELLE DE LA MER</i>	Monday	a) Braised veal tenderloin with boletus sauce Mashed potatoes Carrots b) Fish fritters Sautéed potatoes Tomato <i>EVERY DAY HEALTH FOOD</i>	a) Spaghetti with bolognese or tomato sauce - Green salad b) Curried lamb stew Pilaf rice Leaf spinach <i>EVERY DAY A NEW SPECIALITY</i>	a) Sausage kebab b) Vienna-style slice of turkey Spaghetti Baked cauliflower Ratatouille <i>PASTA WITH SEA-FOOD</i>
Mardi	a) Anneaux de calamars sauce piquante Spaghetti Salade verte b) Émincé de porc aux champignons Riz blanc Jardinière de légumes	a) Nuggets de poisson sauce tartare Pommes mousseline Salade verte b) Émincé de bœuf aux champignons Pâtes au beurre Petits pois au lard	a) Sticks de merlu panés b) Rôti de bœuf au jus Pommes frites Haricots beurre	Tuesday	a) Squid in spicy sauce Spaghetti Green salad b) Pork stew with mushrooms Rice Diced vegetables	a) Fish nuggets with tartar sauce Mashed potatoes Green salad b) Minced beef with mushroom sauce Buttered pasta Peas with bacon	a) Fish fingers b) Roast beef French fried potatoes Yellow beans
Mercredi	a) Vol au vent charcutière Riz blanc Petits pois b) Cordon bleu de poulet Pommes boulangères Broccoli	a) Fricassée de foie de volaille à l'ail et au persil Riz créole Salade verte b) Filet de poulet à la mexicaine Pâtes au curry Duo de maïs et poivrons	a) Brandade de poisson b) Côte de porc charcutière Semoule de couscous Légumes orientaux Choux de Bruxelles <i>LANGUE DE BŒUF</i>	Wednesday	a) Pork meat "Vol au vent" Rice Peas b) Breaded slice of chicken "Cordon bleu" Baked sliced potatoes Broccoli	a) Fricasséed chicken liver with garlic & fine herbs Creole-style rice Green salad b) Mexican-style chicken Curried pasta Corn & sweet peppers	a) Salt fish "Brandade" b) Pork chop Vegetables couscous Brussels sprouts <i>BEEF TONGUE</i>
Jeudi	a) Boudin aux deux pommes Salade verte b) Poulet rôti Pommes frites Haricots verts <i>CHOUCROÛTE GARNIE</i>	a) Tête de veau et langue sauce ravigotte Pommes vapeur Salade verte b) Steak de bœuf poêlé à l'échalote Pommes rissolées Haricots verts	a) Filet de colin b) Pot au feu Légumes du jour	Thursday	a) Black pudding (sausage) with mashed potatoes & apple - Green salad b) Roast chicken French fried potatoes Green beans <i>SAUERKRAUT WITH MEAT & SAUSAGES</i>	a) Head & tongue of veal with "Ravigotte" sauce Boiled potatoes Green salad b) Beef steak with shallot sauce French fried potatoes Green beans	a) Fillet of hake b) Beef stew Vegetables of the day
Vendredi	a) Steak de veau haché Cornettes Choux-fleurs b) Darné de cabillaud Pommes nature Épinards	a) Poêlée de lentilles, lardons et saucisses de Vienne Salade verte b) Pavé de saumon à l'oseille Riz safrané Fondue de courgettes	a) Omelette aux fines herbes b) Sauté de porc aux olives Riz Épinards à la crème Côtes de bettes <i>GRATIN DE POISSON</i>	Friday	a) Minced veal steak Pasta Cauliflower b) Slice of cod Boiled potatoes Spinach	a) Lentils, bacon & Wiener sausage Green salad b) Fillet of salmon with sorrel sauce Rice with saffron Courgettes	a) Omelet with fine herbs b) Pork stew with olives Rice Creamed spinach Swiss chard <i>BAKED FISH</i>